

Närvarande ledamöter	Jan Pedersen, ordförande Cecilia Wadensjö Charlotta Seiler Brylla Elisabeth Poignant (studeranderepresentant) Hanne Skaaden (via Skype) Ivett G Larsson Ulf Norberg
Protokollförare	Monique Zwanenburg Widingsjö

1. Mötet öppnas, protokollförare och justerare

a. Öppnande

Jan Pedersen förklarar mötet öppnat.

b. Protokollförare

Monique Zwanenburg Widingsjö utses till protokollförare

c. Justerare

Ivett G Larsson utses till justerare.

2. Föregående protokoll

Styrelsen beslutar att lägga föregående protokoll till handlingarna efter korrektion av ett stavfel.

3. Lägesrapport

- Avtal med Lund för kursen Tolkning i offentlig sektor I för hösttermin 2020 förbereds. I Lund kommer dari och persiska att erbjudas, förutom arabiska och somaliska som redan ges.
- TÖI:s personal ger Lund mycket stöd, och en avknoppning av utbildningen inom det för Lund nya ämnet flerspråkighet från vårtermin 2021 förbereds, vilket skulle underlätta. TÖI skulle dock fortsätta att (med-)finansiera utbildningen.
- TÖI granskas som centrumbildning under hösttermin 2020. Utöver informationshämtning ur verksamhetsberättelserna från de senaste 5 åren, kan föreståndare och styrelsemedlemmarna komma att intervjuas.
- TÖI förhandlar med Bloomsbury om rättigheterna för översättning av boken *Research Methods in Interpreting: A Practical Resource* av Sandra Hale and Jemina Napier.
- TÖI är värd för Nordiskt tolkläromöte den 19-20 mars 2020.
- TÖI har sin första disputation i ämnet översättningsvetenskap den 28 februari 2020.
- Magnus Ullén (prefekt för Engelska institutionen) och Jan Pedersen var hos rektor och universitetsledning angående att införa en intern översättarenhet på Stockholms universitet. De argumenterade för en sådan enhet, som bör placeras centralt.
- TÖI har svarat på Regeringskansliets remissförfrågan om flytt av den del av Kammarkollegiet som rör registrering och auktorisation av tolkar och översättare till

Härnösand. TÖI avstyrker förslaget.

TÖI:s remissvar skickas ut med protokollet.

- TÖI nominerar även i år en hedersdoktor i översättningsvetenskap.
- Den 11 mars 2020 organiserar TÖI ett Wiki-event. Se tolk.su.se/editathon för mer information.

4. Personal

- Magnus Dahnberg är sedan årsskiftet ny ställföreträdande föreståndare. Han är även chef för studieadministratörerna på TÖI.
- Valérie Alfvén började vid årsskiftet som biträdande lektor i översättning.
- Elisabeth Bladh började den 20 januari 2020 som lektor i översättning. Hon kommer att ta över som studierektor för översättning efter Mats Larsson. Under hösttermin 2020 har Mats och Elisabeth det uppdraget parallellt.
- TÖI har anställt tre adjungerade lärare i tolkning i talade språk: Larisa Dubrovina, Gerd Mattsson och Mikaela Rähä Almqvist.
- Elisabet Tiseliuss är från och med hösttermin 2020 tjänstledig på 80 % för en period av 3-4 år. En vikarie eller ny tjänst för lärare i tolkning behövs. Det finns inga underlag än.
- Båda Cecilia Wadensjö och Mats Larsson når inom kort pensionsåldern. På nästa möte kommer ersättningstjänster att diskuteras.
- Lena Grape går i pension och hennes sista arbetsdag är den 16 april 2020.
- Koordinatör för kandidatprogram i teckenspråk och tolkning är långtidssjukskriven på 50 %. Ett vikariat är under förberedning.

5. Budget 2020

- TÖI har fått utökade medel för tredje och sista gången, den här gången med nästan 2,8 mkr, för Tolkning i offentlig sektor.
- De höjda anslagen för studiestöd på FUF (forskarutbildning och forskning) är för de två kommande doktoranderna inom tolkning.
- TÖI budgeterar ett underskott på drygt 1,3 mkr år 2020.
- Det diskuterades att bidraget till tolkutbildningen i Lund borde budgeteras separat, t.ex. som lämnade medel, och inte under driftskostnader.

Styrelsen beslutade fastställa budgeten.

6. Medfinansiering

TÖI:s ordförande brukar samråda med prefekten om medfinansiering av forskningsprojekt. Eftersom ordförande ansåg att medfinansiering påverkar budgeten, fördes en diskussion om huruvida det bör tas upp i styrelsen.

Styrelsen kom fram till att medfinansiering inte är en fråga för styrelsen att besluta om, utan att det även fortsättningsvis bör ligga på föreståndare i samråd med prefekt.

7. Verksamhetsplan 2020

Sedan årsskiftet gäller nya rutiner för verksamhetsplaner. Institutionen har en 2-årig verksamhetsplan, och enheterna har fortfarande en 1-årig verksamhetsplan. De enskilda ämnenas verksamhetsplaner ska bara meddelas Institutionsstyrelsen efter beslut.

Styrelsen beslutade att efter korrigerings av stavfel fastställa verksamhetsplanen, som nu kan meddelas Institutionsstyrelsen.

8. Doktorandutlysningar

Utkastet till utlysning av två doktorandtjänster i tolkning diskuterades. Styrelsen beslutar att hos Institutionsstyrelsen föreslå att två doktorandtjänster i tolkning utlyses.

Det diskuterades om fler utlysningar skulle göras, och olika argument lades fram. Frågan om fler utlysningar av doktorandtjänster bordlades till nästa möte.

9. Övriga ärenden

Nästa möte flyttas till tisdag den 11 maj 2020 kl. 13-15.

Höstterminens möten:

- Den 30 september 2020 kl. 10-12
- Den 25 november 2020 kl. 10-12

Vid protokollet:



Monique Zwanenburg Widingsjö

Justeras:



Jan Pedersen



Ivett G Larsson